

Научная статья

УДК 37.013

DOI: 10.57769/2227-8591.13.4.05

Н. Л. Федотова, К. А. Нерсисян

ПРОБЛЕМЫ РАЗВИТИЯ УСТНО-РЕЧЕВЫХ УМЕНИЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ



ФЕДОТОВА Нина Леонидовна – доктор педагогических наук, профессор; Санкт-Петербургский государственный университет; Университетская наб, 7-9, Санкт-Петербург, 199034, Россия. SPIN-код РИНЦ: 5358-9311; ORCID: 0000-0002-3470-0262. n.fedotova@spbu.ru

FEDOTOVA Nina L. – St. Petersburg State University; 7-9, Universitetskaya emb, St. Petersburg, 199034, Russia. ORCID: 0000-0000-0002-3470-0262. n.fedotova@spbu.ru



НЕРСИСЯН Кристина Арменаковна – ассистент; Санкт-Петербургский государственный университет; Университетская наб, 7-9, Санкт-Петербург, 199034, Россия. SPIN-код РИНЦ: 9414-6313; ORCID: 0009-0006-6411-5984. nersisyan_kristina@bk.ru

Nersisian Kristina A. – St. Petersburg State University; 7-9, Universitetskaya emb, St. Petersburg, 199034, Russia. ORCID: 0000-0009-0006-6411-5984. nersisyan_kristina@bk.ru

Аннотация. В статье рассматриваются основные проблемы обучения говорению на иностранном языке. Определены четыре группы факторов, оказывающих влияние на результаты обучения: лингвистические, методические, психологические, социокультурные. Данное исследование основывается на ключевых положениях и экспериментальных данных методики преподавания русского языка как иностранного и опыте работы со студентами из разных стран. Выявлены аспекты, которые требуют особого внимания при обучении устному иноязычному общению. Даны рекомендации по использованию современных технологий, в частности, искусственного интеллекта и нейросетей для развития устно-речевых умений. Подчеркивается необходимость учета индивидуально-психологических характеристик и когнитивных стилей иностранных студентов, изучающих русский язык. Предложены возможные пути преодоления выявленных групп факторов и формат разговорного клуба как разновидности внеаудиторной деятельности иностранных студентов.

Ключевые слова: ОБУЧЕНИЕ, ГОВОРЕНИЕ, УСТНО-РЕЧЕВЫЕ УМЕНИЯ, ЯЗЫКОВОЙ БАРЬЕР, ПСИХОТИП, КОГНИТИВНЫЕ СТИЛИ, РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ

Для цитирования: Федотова Н. Л., Нерсисян К. А. Проблемы развития устно-речевых умений при обучении русскому языку как иностранному // Вопросы методики преподавания в вузе. 2024. Т. 13. № 4. С. 72–84. DOI: 10.57769/2227-8591.13.4.05

Статья открытого доступа, распространяемая по лицензии CC BY-NC 4.0 (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>).

© Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, 2024.

Research article

DOI: 10.57769/2227-8591.13.4.05

PROBLEMS OF ORAL SPEECH SKILLS DEVELOPMENT WHEN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Abstract. The article deals with the main problems of teaching speaking in a foreign language. Four groups of factors influencing learning outcomes are identified: linguistic, methodological, psychological, socio-cultural. This study is based on the key provisions and experimental data of the methodology of teaching Russian as a foreign language and the experience of working with students from different countries. The aspects that require special attention when teaching oral foreign language communication are described. Recommendations on the use of modern technologies, in particular, artificial intelligence and neural networks for the development of oral skills are given. The necessity of taking into account individual and psychological characteristics and cognitive styles of foreign students learning Russian is emphasized. Possible ways to overcome the identified groups of factors and the format of the speaking club as a kind of extracurricular activity for foreign students are proposed.

Keywords: TRAINING, SPEAKING, ORAL-SPEECH SKILLS, LANGUAGE BARRIER, PSYCHOTYPE, COGNITIVE STYLES, RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

For citation: Fedotova N. L., Nersisian K. A. Problems of oral speech skills development when teaching russian as a foreign language. *Teaching Methodology in Higher Education*. 2024. Vol. 13. No 4. P. 72–84. DOI: 10.57769/2227-8591.13.4.05

This is an open access article under the CC BY-NC 4.0 license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>).

© Published by Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University, 2024.

Введение. Речевые умения говорить, слушать, читать и писать на иностранном языке, будучи планируемым результатом обучения соответствующим видам речевой деятельности, рассматриваются как «способность управлять речевой деятельностью в условиях решения коммуникативных задач общения» [1: 333]. В состав устно-речевых умений входят микроумения, т.е. способность совершать различные речевые действия при конструировании монологических или диалогических высказываний. К умениям в говорении относятся метакогнитивные умения (например, умение организовать самостоятельную работу и контролировать прогресс в изучении языка); умения взаимодействия (коммуникативно-интерактивные умения [2], умения начинать, продолжать и завершать коммуникацию); компенсаторные умения (умение использовать минимальные языковые и речевые ресурсы для достижения любой коммуникативной цели).

Проблема развития устно-речевых умений представляется ключевой при обучении русскому языку как иностранному (РКИ) вследствие того, что способность и готовность общаться на изучаемом языке – это главная цель для большинства иностранных студентов, обучающихся в российских вузах.

Изучение данной проблемы позволяет выявить основные подходы к ее решению: собственно методический с опорой на личностно-деятельностный и коммуникативный подходы; психологический (мотивация и индивидуальные особенности обучающихся); социокультурный (формирование социокультурной компетенции, учет языковой среды).

Целью статьи является выявление основных факторов, либо способствующих, либо препятствующих развитию устно-речевых умений студентов, изучающих русский язык как иностранный.

Внешние (методические, социокультурные) и внутренние (индивидуальные) факторы, влияющие на развитие устно-речевых умений, представляют собой **объект** данного исследования. Выбор объекта обусловлен практической значимостью исследования, так как его результаты могут быть применены в преподавании РКИ, а также необходимостью комплексного осмысления процессов, происходящих при овладении умениями устной речи на иностранном языке.

Основными **методами** исследования являются: аналитический (анализ научной литературы по выбранной проблематике), сравнительный (сравнение концепций и точек зрения), наблюдение за процессом обучения русскому языку как иностранному.

Результаты и обсуждение. Как показывает практика и наш опыт работы, а также теоретические исследования, говорение вызывает наибольшие трудности у иностранцев, изучающих русский язык, что подтверждается наличием речевых ошибок в естественных условиях коммуникации. Речевые ошибки – неизбежное явление процесса изучения иностранного языка, но тем не менее они представляют собой нарушение системы и нормы на всех уровнях языка: фонетическом, лексическом, грамматическом, синтаксическом, прагматическом. Речевые ошибки обусловлены главным образом интерференцией, при этом они могут быть как межъязыковыми, так и внутриязыковыми. Причинами ошибок в произношении являются недостаточная сформированность произносительных навыков на изучаемом языке и влияние родного языка студентов. Ограниченный словарный запас может приводить к лексическим ошибкам, в частности, к неверному использованию лексем и нарушению лексической сочетаемости. Система родного языка обучающихся провоцирует синтаксические ошибки (нарушение правил построения словосочетаний и предложений) и грамматические ошибки (несоблюдение грамматических норм). Прагматические ошибки, связанные с ситуативным контекстом, возникают вследствие отсутствия знаний о социокультурных нормах общения, принятых в данном языковом коллективе. Совокупность таких нарушений является лингвистическим фактором, который отрицательно влияет на развитие иноязычных устно-речевых умений.

Помимо лингвистического фактора Н.Л. Федотова называет и другие: психолингвистические, психологические и методические [3].

«Несовпадение мыслительных конструкций [4] при переключении с одного языка на другой и есть та причина, которая приводит к образованию психолингвистических барьеров – основного препятствия в процессе овладения новой системой» [5: 1533].

Психологические факторы также воздействуют на процесс изучения РКИ и поведение обучающихся в разных ситуациях общения, при этом могут как обеспечивать успешность коммуникации, так и создавать препятствия. К психологическим факторам можно отнести мотивацию, самодисциплину, уверенность в себе, индивидуальные особенности, когнитивные и социальные аспекты личности, языковой и психологический барьер, страх и тревожность.

Языковой барьер – широкий термин, обозначающий трудности, которые возникают в ходе коммуникации [6]. Данная позиция общая для всех исследователей, занимающихся данным вопросом. В западных исследованиях чаще встречаются термины “language barrier” [7; 8] и “language anxiety” [9; 10]. С. Смит выделяет семь видов коммуникативных барьеров: физический, перцептивный, эмоциональный, культурный, гендерный, межличностный и, наконец, собственно языковой [11]. С точки зрения М. Оуэн-Смит, сам процесс обучения на иностранном языке фактически является языковым барьером для студентов [12].

В российской литературе встречаются некоторые расхождения в терминологии. Ряд исследователей разграничивают языковой и лингвистический барьеры [13], выделяя в отдельную категорию психологический барьер как психическое состояние индивида. Разделение барьеров на языковой и психологический представляется нам более обоснованным, так как языковой барьер имеет психолингвистическую основу. Согласно М.С. Бабиной и О.В. Одеговой, языковой барьер «требуется обращения к индивидуальной специфике партикулярной личности» [14]. Если незнание особенностей системы изучаемого языка или невозможность использования этих знаний может привести к лингвистическому барьеру, то личностные характеристики обучающегося определяют наличие/отсутствие психологического барьера.

Н.Н. Самчик разграничивает внешний и внутренний психологические барьеры: причинами внешнего психологического барьера могут быть социальные контакты, неудачный опыт предыдущей коммуникации, воспитание, а внутренний психологический барьер обусловлен индивидуальными особенностями студентов [15]. Зарубежные авторы, работы которых посвящены анализу препятствий в коммуникации на английском языке, также подтверждают значимость психологического барьера. В ходе

опроса 147 студентов из разных стран было установлено, что для успешности коммуникации важны прежде всего умения в говорении, при этом менее существенными являются лингвистические факторы, аудитивные трудности, уверенность в себе, готовность к участию в коммуникации [16]. Е.В. Стаканова отмечает, что вследствие существующих барьеров может возникнуть «ксеноглоссофобия – боязнь говорить на иностранном языке» [17: 5].

Мы рассматриваем языковой барьер как неспособность использовать приобретенные навыки и умения в условиях реальной коммуникации, обусловленную лингвистическими, психолингвистическими и психологическими факторами. Следует принимать во внимание тот факт, что устная речь носителей русского языка насыщена разговорными конструкциями, отличается быстрым темпом, специфическим синтаксисом и зачастую речевыми ошибками, что не может не усиливать языковой барьер обучающихся. Исходя из этого, А.Н. Нгома приходит к выводу, что, помимо языкового барьера, на успешную коммуникацию влияют «ситуация психологического дискомфорта в условиях реального общения и неспособность восприятия аутентичной речи на слух» [18: 233].

Овладение иностранным языком достигается не только за счет формирования речевых умений, эффективной организации процесса обучения и преодоления языкового барьера. Большую роль играют психофизиологические характеристики обучающегося: наличие/отсутствие фонематического слуха, эмоциональная устойчивость, память, внимание, возраст, когнитивные стили, а также предшествующий лингвистический опыт. Данную группу факторов отличает определенная стабильность: уровень мотивации зачастую меняется в процессе обучения, языковой и психологический барьеры могут преодолеваются, однако индивидуально-психические черты личности, как правило, устойчивы.

К методическим факторам можно отнести подход и методы обучения, условия обучения (языковая/неязыковая среда), систематичность занятий, продолжительность курса обучения, соответствие учебного материала уровню студентов, применение информационно-коммуникационных технологий, использование аутентичных материалов, регулярную проверку результатов обучения, стимулирование использования языка в реальных ситуациях общения.

Подход к обучению реализуется через соответствующие методы. В настоящее время ведущим подходом в обучении РКИ является личностно-деятельностный, предполагающий использование методов, обеспечивающих овладение учебным предметом, стимулирование учебной деятельности студентов, а также формирование навыков контроля и самоконтроля.

Развитие устно-речевых умений в ходе традиционного обучения говорению осуществляется двумя способами: путем «сверху» (дедуктивным)

и «снизу» (индуктивным). Дедуктивный путь предполагает конструирование высказываний на основе письменного текста или аудиотекста с использованием подготовительных упражнений на репродукцию и речевых упражнений на продуцирование по аналогии. Основным недостатком дедуктивного способа является механическое заучивание образцов или построение высказываний по аналогии, что ограничивает самостоятельность студентов.

При индуктивном пути в учебном процессе речевые умения формируются постепенно: например, для развития монологических умений используются задания, предполагающие сначала короткие высказывания с последующим развертыванием и уточнением и завершающем этапе – продуцирование устного текста. Для этого могут использоваться такие опоры как звучащие тексты, инфографика, фотографии, комиксы, план и т.д.

Систематичность занятий и длительность курса также влияют на уровень владения иноязычными устно-речевыми умениями. Регулярные занятия позволяют студентам сформировать устойчивую привычку учиться, в более короткие сроки добиться автоматизации языковых навыков благодаря концентрическому расположению учебного материала, постоянному его повторению. Таким образом снижается риск «забывания» и обеспечивается прогресс в изучении иностранного языка. В свою очередь, более длительный курс может способствовать глубокому погружению в язык и инокультуру, равномерному развитию умений во всех видах речевой деятельности.

При соответствующих условиях на развитие умений в говорении может оказывать влияние отбор учебного материала. Несмотря на очевидные преимущества использования аутентичных материалов при обучении иностранному языку, на начальных этапах обучения необходима их адаптация для того, чтобы студенты получали новую информацию, опираясь на имеющиеся знания, что позволит снизить когнитивную нагрузку. К сожалению, «перегрузка» иностранных студентов является довольно типичной ситуацией на практических занятиях по русскому языку и часто ведет к полной или частичной утрате интереса не только к учебному процессу, но и к изучаемому языку.

Адаптация материала также позволяет расширить словарный запас обучающихся, так как лексика вводится в понятном для студентов контексте, благодаря чему легче запоминается и усваивается. Более того, в том или ином контексте, как правило, используются определенные синтаксические структуры, привыкнув к которым, студент может без особого труда строить собственные высказывания.

При обучении говорению на иностранном языке следует учитывать разные виды коммуникации. По мнению М. Моджибура Рахмана,

необходимо обучать не только неформальному общению, которое характеризуется спонтанностью, но и общению публичному, более стандартизованному и регламентированному [19].

Еще одним методическим фактором можно считать регулярную проверку достижений в обучении. Она выполняет диагностическую функцию, так как дает возможность выявить проблемные аспекты и учесть их в дальнейшем; корректировочную функцию, поскольку преподаватель, проанализировав результаты, может адаптировать методы и приемы, подобрать соответствующие материалы; мотивирующую функцию: студенты видят прогресс в изучении языка, и это их не только стимулирует их речевую активность, но и развивает навыки самоанализа и рефлексии.

Преподавателю-русисту следует соблюдать определенные требования при обучении иностранных студентов говорению: отбор интересующих студентов тем; создание благоприятной атмосферы в аудитории; стимулирование обучающихся к самостоятельной деятельности; «включение» механизма рефлексии; демонстрация прогресса в изучении русского языка; обязательный учет языковой среды.

Хорошо известно положение о том, что методы обучения любому иностранному языку не зависят от условий обучения [20: 138]. Несмотря на очевидные преимущества обучения в стране изучаемого языка (например, считается, что в этом случае у иностранных студентов быстрее формируется речевая и социокультурная компетенции), обучение в неязыковой среде не менее эффективно, что подтверждается результатами преподавания в режиме онлайн, которое предусматривает широкое использование информационно-компьютерных технологий.

Если иностранный язык изучается в неязыковой среде, перед преподавателем стоит задача создания искусственной языковой среды – «совокупности компонентов: пространственно-предметного, технологического, социального, обеспечивающих активизацию предметной деятельности учащихся» [21: 35]. Фактически являясь имитацией погружения в языковую среду, искусственная языковая среда может достигаться за счет социальных сетей и мессенджеров, онлайн-платформ, а также современных технологий, например, VR (виртуальная реальность). Большой интерес вызывают исследования по внедрению VR-технологий при обучении студентов уровня А2 для работы с видеоматериалами, а также широкий выбор нейросетей, способствующих адаптации иностранных студентов к языковой среде («Давай придумаем», YandexGPT, GigaChat, Kandinsky, Шедеврум, Writesonic). Возможности использования нейросетей и искусственного интеллекта (ИИ), безусловно, велики: помимо развития фонетических и лексических навыков, улучшения навыков техники письма, они дают возможность студентам развивать устно-речевые умения

(например, «с помощью аватаров на базе ИИ, имитирующих реальное взаимодействие с носителями языка» [22: 118]).

Смоделированная искусственная среда заставляет обучающихся использовать учебные компенсаторные стратегии, что обеспечивает более мотивирующее и контролируемое изучение русского языка и снижение психологических трудностей.

Учет психологических и методических факторов может способствовать успешной адаптации иностранного студента в языковой среде. При этом следует учитывать, что адаптация учащихся к условиям образовательного происходит быстрее, чем в социокультурной, что обусловлено, в свою очередь, рядом факторов, которые называют социокультурными. К ним можно отнести мультикультурализм, национальные стереотипы, финансовые трудности, социальную изоляцию, бытовые проблемы. Студенты, обучающиеся в вузах России, ежедневно сталкиваются с социокультурными нормами, отличающимися от норм их национального коммуникативного поведения. Адаптацию в данном случае могут обеспечивать ознакомление с русскими праздниками, традициями, правилами общения, формами вежливости, а также сценарии межкультурной коммуникации: только включение в общение с носителями языка и речевое взаимодействие с ними поможет иностранцам учитывать социокультурный контекст, успешно участвовать в коммуникации и избегать недопонимания.

В преодолении социокультурных трудностей студентами особая роль принадлежит преподавателю: те, кто хорошо знаком с национально-культурными особенностями своих студентов, могут не только объяснить языковые аспекты, но и помочь преодолеть «культурный шок».

В научной литературе используются как синонимы два термина: учебные стили (или стили обучения) и когнитивные стили. Сходность терминов выражается в том, что оба связаны с процессами восприятия, обработки и усвоения информации. Однако имеются различия: когнитивные стили отвечают за обработку информации и способы принятия решения, а учебные стили – за наиболее эффективный способ получения информации и практическое ее использование. При обучении говорению на иностранном языке должны приниматься обе группы стилей и разрабатываться задания, направленные на их развитие.

Согласно пятифакторной концепции личности (Big 5 personality factors) личность обладает рядом черт, влияющих на обучение, в том числе на овладение устно-речевыми умениями: открытость, добросовестность, экстраверсия, нейротизм и доброжелательность [23]. Люди, склонные к открытости и доброжелательности, используют больше возможностей для социализации, коммуникации и готовности воспринимать новую информацию; экстраверсия связана, прежде всего, с деятельностным

подходом, так как люди с преобладающей чертой экстраверсии более активны, энергичны и доминируют в разговоре; уровень нейротизма, то есть черты личности, характеризующейся определенной эмоциональной неустойчивостью, тревогой и уязвимостью к стрессу, также влияет на когнитивные процессы и процесс обучения.

Разумеется, учет индивидуальных свойств студентов, установление их психотипа и формирование микрогрупп перед началом обучения мог бы значительно облегчить учебный процесс, однако это реализуется с трудом в условиях курсового обучения, подготовительного факультета и основных образовательных программ университетов. Более того, не всегда возможно максимально точно выявить конкретный тип личности даже с учетом специальных диагностических тестов для определения индивидуальных психических особенностей (опросник Айзенка, диагностика творческого мышления по Торренсу, тест доминирующей перцептивной модальности Ефремцева).

Большую популярность в методике приобретает классификация обучающихся по когнитивным стилям, основанная на индивидуальных особенностях познания, анализа и запоминания информации. На развитие устно-речевых умений, с нашей точки зрения, могут влиять следующие стили: полнезависимость/полезависимость (степень зависимости от контекста), импульсивность/рефлексивность (скорость анализа ситуации), широта/узость категоризации (степень обобщения при определении предмета), терпимость/нетерпимость к внешней информации (открытость против идейной замкнутости) и минимизация/прибавление (склонность сокращать или разворачивать информацию). Принадлежность обучающихся к тому или иному когнитивному стилю определяется на основе специально разработанных тестов.

Наш опыт показывает, что современное поколение студентов характеризуется вниманием к деталям, более гибким мышлением и готовностью воспринимать и принимать новую информацию, меняя свою точку зрения. В то же время у обучающихся часто возникают трудности при анализе информации и ее обобщении, а продуцирование речи сопровождается чрезмерной лаконичностью и фрагментарностью.

Одним из путей преодоления отрицательных факторов, в особенности психологических, может быть разговорная практика обучающихся, что может быть реализовано с помощью разных форм внеаудиторной деятельности. Н.И. Холод и О.С. Егорова определяют внеаудиторную деятельность как «педагогически целесообразную организацию свободного времени студентов, которая обеспечивает не только приобретение ими специальных знаний, навыков и умений, но и способствует развитию личностных качеств, реализации их склонностей и способностей» [24: 109].

В.Г. Пиксендеева отмечает, что «межкультурная образовательная среда способствует возникновению новых видов деятельности обучающихся и преподавателей в пространстве университета» [25: 153].

Внеаудиторная деятельность должна быть направлена на развитие интереса к изучению иностранного языка и к культуре, совершенствованию речевых умений, в том числе устно-речевых (умений монологической речи – «однаправленная передача информации от организатора общения <...> на получателя информации»; диалогической – обмен информацией; полилогической – «организация многостороннего общения» [26: 14]).

Благодаря разнообразию форм и отсутствию строгой регламентации любой обучающийся может найти для себя тот формат, который будет для не только привлекателен, но и полезен. Это могут быть кружковые или клубные занятия, культурно-просветительские мероприятия, круглые столы, конференции, постановки спектаклей. На наш взгляд, разговорный клуб, к которому в последнее время не ослабевает интерес со стороны методистов, можно рассматривать как наиболее перспективную форму внеаудиторной деятельности студентов, которая создает условия для улучшения качества устно-речевых умений на изучаемом языке.

Заключение. Учет факторов, положительно влияющих на развитие умений в иноязычной устной речи, и способов преодоления отрицательных факторов предполагает использование методически оправданных приемов и технологий, а также адаптацию их к индивидуальным особенностям и потребностям студентов. Выявленные лингвистические, психолингвистические, психологические и методические факторы необходимо принимать во внимание при обучении не только говорению, но и другим видам речевой деятельности. Знание этих факторов будет способствовать совершенствованию методики обучения иностранному языку и более эффективной организации образовательного процесса.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. **Пассов Е.И., Кузовлева Н.Е.** Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования: метод. пособие для преподавателей русского языка как иностранного. – М. : Русский язык. Курсы, 2010 – ISBN: 978-5-88337-186-7.
2. **Тынник Г.Н.** Педагогические условия развития коммуникативно-интерактивных умений будущего учителя иностранного языка // Мир науки. Педагогика и психология. 2021. Т. 9. № 4. – eISSN: 2658-6282 – EDN YLPSEC.
3. **Федотова Н.Л.** Методика преподавания русского языка как иностранного (практический курс): уч. пособие/под ред. А.В. Голубевой. – СПб. : Златоуст, 2013. – 192 с. – ISBN: 978-5-86547-684-9. – EDN ZUZNUB.
4. **Осокина С.А.** Лингвистическая модель языковой системы знания: тезаурусная сеть // Известия Алтайского государственного университета. 2014. № 2-2(82). С. 185-188. – DOI: 10.14258/izvasu(2014)2.2-35. – EDN TEJYDP.
5. **Ястребова Л.Н.** К проблеме психолингвистических барьеров при обучении английскому языку после немецкого (на примере видовременных форм глагола) // Молодой ученый. 2015. № 11(91). С. 1533-1539. – EDN TWRLCD.

6. **Brown Douglas H.** Breaking the Language Barrier: Creating Your Own Pathway to Success. ISBN: 978-0933662919.

7. **Amano T, González-Varo J.P, Sutherland W.J. (2016)** Languages Are Still a Major Barrier to Global Science. PLOS Biology. Vol.14. No 12. – e2000933-e2000933 – DOI: 10.1371/journal.pbio.2000933 – ISSN: 1544-9173;1545-7885.

8. **Ye Z.** Language Barriers in Intercultural Communication and Their Translation Strategies. Modern Management Science & Engineering. 2024. Vol. 6. No 1. P.178. – DOI: 10.22158/mmse.v6n1p178. – ISSN: 2052-2576– EDN NYVMGL.

9. **Horwitz E.K., Tallon M., Luo H (2009).** Foreign language anxiety. In J. C. Cassady (Ed.), Anxiety in schools: The causes, consequences, and solutions for academic anxieties – New York: Peter Lang. – Pp.96–118.

10. **Kruk M. (2018)** Changes in foreign language anxiety: A classroom perspective. International Journal of Applied Linguistics. Vol. 28. No 2 (1). Pp. 31–57. – DOI: 10.1111/ijal.12182 – ISSN: 0802-6106

11. **Smith Chris (2018).** The Seven Barriers of Communication [Online]. URL: <https://guides.co/g/the-seven-barriers-of-communication/37295> (дата обр.: 13.07.2024)

12. **Owen-Smith M. (2010).** The Language Challenge in the classroom: a serious shift in thinking and action is needed. Focus: No 56, February. Journal of the Helen Suzman Foundation. Pp. 31-37. – ID: 73691975

13. **Фирсова И.В.** Языковой барьер при обучении иностранному языку // Гуманитарные науки. Вестник Финансового университета. 2013. № 1(9). С. 89-92. –ISSN: 2226-7867 – EDN RBOKOX.

14. **Бабина М.С., Одегова О.В.** Феномен языкового барьера причинность и многоаспектность // Филологический аспект. 2021. № 2(70). С. 135-148. – eISSN: 2412-8953 – EDN EZUGXC.

15. **Самчик Н.Н.** Психологические барьеры при изучении русского языка как иностранного // Карельский научный журнал. 2019. Т. 8. № 4(29). С. 71-73. – DOI: 10.26140/knz4-2019-0804-0018. – EDN GRMEJY.

16. **Alruzzi K.A., Yunus K., Habib M.M., Sadeq A. E., Alqaryouti M.H.** Investigating the Impact of Obstacles on English Speaking Score. Theory and Practice in Language Studies. Vol. 12. No 11. Pp. 2446-2459. – DOI: 10.17507/tpls.1211.27 – ISSN 1799-2591

17. **Стаканова Е.В.** Языковая тревожность и барьеры при изучении иностранного языка: мотивационно-смысловая интерпретация // Мир науки. Педагогика и психология. 2023. Т. 11. № 3. – eISSN: 2658-6282 – EDN LCLSDV.

18. **Нгома А.Д.** Разговорный клуб как метод реализации коммуникативного подхода в практике преподавания русского языка как иностранного // Филология и культура. 2022. № 3(69). С. 232-236. – DOI: 10.26907/2074-0239-2022-69-3-232-236. – EDN CEWUKQ.

19. **Mujibur Rahman M. (2010).** Teaching Oral Communication Skills: A Task-based Approach. ESP World. Vol. 9. No 1(27). Pp.1-11. URL: <http://www.esp-world.info> (data obr.: 05.09.2024).

20. **Азимов Э.Г., Щукин А.Н.** Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М. : Икар, 2009. – 448 с. – EDN XQRFTT.

21. **Богачева А.В.** Методы создания искусственной языковой среды на занятиях РКИ // Балтийский гуманитарный журнал. 2021. Т. 10. № 2(35). С. 34-37. – DOI: 10.26140/bgз3-2021-1002-0006. – EDN AWEGZT.

22. **Максимова Е.А., Никитина Г.А., Шилова С.А.** Реализация лингводидактического потенциала методов искусственного интеллекта // Известия Саратовского университета.

Новая серия. Серия: Акмеология образования. Психология развития. 2023. Т. 12. № 2(46). С. 114-122. – DOI: 10.18500/2304-9790-2023-12-2-114-122. – EDN XIONVA.

23. **Costa P., McCrae R.** Objective Personality Assessment. *The Clinical Psychology of Aging*. – Boston, MA: Springer US, 1978. Pp. 119–143. – DOI:10.1007/978-1-4684-3342-5_5. – ISBN: 978-1-4684-3344-9; 978-1-4684-3342-5.

24. **Холод Н.И., Егорова О.С.** Формы и методические принципы организации внеаудиторной деятельности студентов по иностранному языку // Ярославский педагогический вестник. 2014. Т. 2. № 4. С. 108-113. – ISSN: 1813-145X – EDN TFEJWF.

25. **Пиксендеева В.Г.** Особенности социально-психологической адаптации иностранных студентов в пространстве российского университета // Актуальные психолого-педагогические проблемы и перспективы образования в современном обществе : сб. науч. ст., Мурманск, 29–30 марта 2022 г./ науч. ред. И.А. Синкевич, Т.Д. Барышева. – Мурманск: Мурманский арктический государственный университет, 2022. – С. 150-154. – ISBN: 978-5-4222-0483-0 – EDN SHBXVU.

26. **Коноваленко М.Ю., Коноваленко В.А.** Теория коммуникации : учебник. – М. : Юрайт, 2020. – ISBN 978-5-534-00428-1. – EDN KXHHNH.

REFERENCES

1. **Passov E.I., Kuzovleva N.E.** Osnovy kommunikativnoj teorii i tehnologii inozazychnogo obrazovaniya: metod. posobie dlja prepodavatelej russkogo jazyka kak inostrannogo. – М. : Russkij jazyk. Kursy, 2010 – ISBN: 978-5-88337-186-7.

2. **Tynnik G.N. (2021).** The pedagogical conditions for developing interactive communicative skills of intending foreign language teachers. *World of Science. Pedagogy and psychology*. Vol. 9. No 4. – eISSN: 2658-6282 – EDN YLPSEC.

3. **Fedotova N.L.** Metodika prepodavaniya russkogo jazyka kak inostrannogo (prakticheskij kurs): uch. posobie/pod red. A.V. Golubevoj. – SPb. : Zlatoust, 2013. – 192 s. – ISBN: 978-5-86547-684-9. – EDN ZUZNUB.

4. **Osokina S.A.** Linguistic Model of Language Knowledge System: Thesaurus Net. *Izvestiya of Altai State University*. 2014. No 2-2(82). Pp. 185-188. – DOI: 10.14258/izvasu(2014)2.2-35. – EDN TEJYDP.

5. **Jastrebova L.N.** K probleme psiholingvистических bar'erov pri obuchenii anglijskomu jazyku posle nemeckogo (na primere vidovremennyh form glagola) // *Molodoj uchenyj*. 2015. № 11(91). S. 1533-1539. – EDN TWRLCD.

6. **Brown Douglas H.** *Breaking the Language Barrier: Creating Your Own Pathway to Success*. ISBN: 978-0933662919.

7. **Amano T, González-Varo J.P, Sutherland W.J. (2016)** Languages Are Still a Major Barrier to Global Science. *PLOS Biology*. Vol.14. No 12. – e2000933-e2000933 – DOI: 10.1371/journal.pbio.2000933 – ISSN: 1544-9173;1545-7885.

8. **Ye Z.** Language Barriers in Intercultural Communication and Their Translation Strategies. *Modern Management Science & Engineering*. 2024. Vol. 6. No 1. P.178. – DOI: 10.22158/mmse.v6n1p178. – ISSN: 2052-2576 – EDN NYVMGL.

9. **Horwitz E.K., Tallon M., Luo H (2009).** Foreign language anxiety. In J. C. Cassady (Ed.), *Anxiety in schools: The causes, consequences, and solutions for academic anxieties* – New York: Peter Lang. – Pp.96–118.

10. **Kruk M. (2018)** Changes in foreign language anxiety: A classroom perspective. *International Journal of Applied Linguistics*. Vol. 28. No 2 (1). Pp. 31–57. – DOI: 10.1111/ijal.12182 – ISSN: 0802-6106

11. **Smith Chris (2018).** The Seven Barriers of Communication [Online]. URL: <https://guides.co/g/the-seven-barriers-of-communication/37295> (data obrashheniya: 13.07.2024)

12. **Owen-Smith M. (2010)**. The Language Challenge in the classroom: a serious shift in thinking and action is needed. Focus: No 56, February. Journal of the Helen Suzman Foundation. Pp. 31-37. – ID: 73691975.

13. **Firsova I.V.** Jazykovej bar'er pri obuchenii inostrannomu jazyku // Gumanitarnye nauki. Vestnik Finansovogo universiteta. 2013. № 1(9). S. 89-92. – ISSN: 2226-7867– EDN RBOKOX.

14. **Babina M.S., Odegova O.V.** Fenomen jazykovogo bar'era prichinnost' i mnogoaspektnost' // Filologicheskij aspekt. 2021. № 2(70). S. 135-148. –eISSN: 2412-8953– EDN EZUGXC.

15. **Samchik N.N.** Psihologicheskie bar'ery pri izuchenii russkogo jazyka kak inostrannogo // Karel'skij nauchnyj zhurnal. 2019. T. 8. № 4(29). S. 71-73. – DOI: 10.26140/knz4-2019-0804-0018. – EDN GRMEJY.

16. **Alruzzi K.A., Yunus K., Habib M.M., Sadeq A. E., Alqaryouti M.H.** Investigating the Impact of Obstacles on English Speaking Score. Theory and Practice in Language Studies. Vol. 12. No 11. Pp. 2446-2459. – DOI: 10.17507/tp1s.1211.27 – ISSN 1799-2591.

17. **Stakanova E.V.** Language anxiety and barriers: motivational and meaningful context. World of Science. Pedagogy and psychology. 2023. Vol.11. No 3. –eISSN: 2658-6282 – EDN LCLSDV.

18. **Ngoma A.D.** Razgovornyj klub kak metod realizacii kommunikativnogo podhoda v praktike prepodavanija russkogo jazyka kak inostrannogo // Filologija i kul'tura. 2022. № 3(69). S. 232-236. – DOI: 10.26907/2074-0239-2022-69-3-232-236. – EDN CEWUKQ.

19. **Mujibur Rahman M. (2010)**. Teaching Oral Communication Skills: A Task-based Approach. ESP World. Vol. 9. No 1(27). Pp.1-11. URL: <http://www.esp-world.info> (data obr.: 05.09.2024)

20. **Azimov Je.G., Shhukin A.N.** Novyj slovar' metodicheskikh terminov i ponjatij (teorija i praktika obuchenija jazykam). – M. : Ikar, 2009. – 448 s. – EDN XQRFTT.

21. **Bogacheva A.V.** Metody sozdaniya iskusstvennoj jazykovej sredy na zanjatijah RKI // Baltijskij gumanitarnyj zhurnal. 2021. T. 10. № 2(35). S. 34-37. – DOI: 10.26140/bg3-2021-1002-0006. – EDN AWEGZT.

22. **Maksimova E.A., Nikitina G.N., Shilova S.A.** Exploiting the potential of artificial intelligence techniques in FLT. Izvestiya of Saratov University. Educational Acmeology. Developmental Psychology. 2023. Vol. 12. No 2 (46). Pp.114–122. – DOI: 10.18500/2304-9790-2023-12-2-114-122. – EDN XIONVA.

23. **Costa P., McCrae R.** Objective Personality Assessment. The Clinical Psychology of Aging. – Boston, MA: Springer US, 1978. Pp. 119–143. – DOI:10.1007/978-1-4684-3342-5_5. – ISBN: 978-1-4684-3344-9; 978-1-4684-3342-5.

24. **Kholod N.I., Egorova O.S.** Forms and Methodological Principles of Organization of Students' Foreign Language Extracurricular Activities. Yaroslavl pedagogical bulletin. 2014. Vol. 2. No 4. Pp. 108-113. –ISSN: 1813-145X – EDN TFEJWF.

25. **Piksendeeva V.G.** Osobennosti social'no-psihologicheskoy adaptacii inostrannyh studentov v prostranstve rossijskogo universiteta // Aktual'nye psihologo-pedagogicheskie problemy i perspektivy obrazovanija v sovremennom obshhestve : sb. nauch. st., Murmansk, 29–30 marta 2022 g./ nauch. red. I.A. Sinkevich, T.D. Barysheva. – Murmansk: Murmanskij arkticheskij gosudarstvennyj universitet, 2022. – S. 150-154. – ISBN: 978-5-4222-0483-0 – EDN SHBXVU.

26. **Konovalenko M.Ju., Konovalenko V.A.** Teorija kommunikacii : uchebnik. – M. : Jurajt, 2020. – ISBN 978-5-534-00428-1. – EDN KXHHNH.

Статья поступила в редакцию 25.07.2024. Одобрена 01.11.24. Принята 26.12.24.

Received 25.07.2024. Approved 01.11.24. Accepted 26.12.24.